

Секция «Фонетика и фонология в пространстве лингвистических исследований»

**Ритмическая организация тифлокомментирования динамических действий  
(на материале немецкого языка)**

**Губанова Кристина Александровна**

*Студент (магистр)*

Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия

*E-mail: kristinagubanova11@gmail.com*

Тифлокомментирование (в европейской традиции «аудиодескрипция» [Beneske 2004: 1]) - социальная услуга по обеспечению доступа к визуальной информации для слепых (слабовидящих) с помощью словесных пояснений [Воронина 2022: 41]. Одной из разновидностей тифлокомментирования является тифлокомментирование динамических действий (динамичное тифлокомментирование) - устное пояснение пространственно-временных форм искусства, недоступных людям с нарушением зрения (кино, театр, спорт, балет) [Remael, Reviere, Vercauteren 2015: 12].

Представленное исследование посвящено голосовым характеристикам специалистов в области динамичного тифлокомментирования, поскольку, несмотря на то, что это самый популярный вид аудиоописания и его аудитория воспринимает информацию по слуховому каналу, фонетических исследований на данную тему по-прежнему мало.

Цель настоящего исследования заключается в просодическом анализе ритмического оформления тифлокомментариев динамических действий на немецком языке. Мы предполагаем, что тифлокомментаторы компенсируют динамичность визуальных образов посредством сочетания элементов нерегулярного и регулярного ритма речи. В соответствии с заявленной целью поставлены следующие задачи:

- 1) рассмотреть тифлокомментирование в качестве объекта фонетического исследования;
- 2) определить анализируемые единицы;
- 3) провести анализ материала;
- 4) провести лингвистическую интерпретацию полученных результатов.

Корпус анализируемого материала составляют аутентичные аудиоописания к фильмам, театральным постановкам, спортивным мероприятиям и подвижным музейным экспонатам на немецком языке длительностью около 120 минут. Объектом настоящего исследования является ритмическое оформление речи тифлокомментаторов. В качестве единиц анализа выбраны ударный слог, такт и темп речи. Основными методами являются перцептивный и компьютерный анализ.

Исследование состоит из трёх этапов. На первом этапе определён средний темп речи тифлокомментаторов. Для этого анализируемые тексты были разделены на речевые такты с помощью компьютерной программы Sound Forge. Затем была определена длина речевых тактов и средний темп целых текстов путём подсчёта слогов и деления их на единицу времени. На втором этапе в речевых тактах выделены ударные слоги, подсчитано процентное соотношение ударных и безударных слогов и проведён сравнительный анализ частотности расстановки ударений внутри речевого такта. На третьем этапе выделены наиболее распространённые паузальные и ритмические характеристики. Полученные данные внесены в файл Excel и затем представлены в виде таблиц.

В ходе анализа темпоральной структуры установлено, что дикторы комментируют динамические действия в среднем темпе (4,2 слог/сек), а варьирование минимальных и максимальных показателей не воспринимается на слух как изменение скорости речи, что обуславливает стилистическую нейтральность голоса.

Анализ акцентной структуры показал наличие отклоняющихся от метрической схемы ударений внутри сложной ритмической структуры. Из анализа паузальных характеристик тифлокомментирования динамичных действий следует преобладание пауз со стандартными временными показателями. При этом наиболее частотными являются короткие синтаксические паузы, наименее частотными - длинные. Результаты могут быть связаны с применением слитного чтения [Зимарин 2012]. Полученные показатели предположительно объясняются тем, что единицами динамичного тифлокомментирования являются события (сцены). Их продолжительность и содержание разнятся, что препятствует сохранению единого ритмического рисунка. Однако выявленная система расстановки ударений и пауз помогает подчеркнуть динамику сюжета в процессе тифлокомментирования.

Результаты проведенного исследования подтверждают выдвинутую гипотезу. Тифлокомментирование динамических действий сочетает элементы нерегулярного и регулярного ритма. Полученные результаты можно использовать в качестве практических рекомендаций при составлении тифлокомментариев динамических действий на немецком языке, что может способствовать улучшению их качества.

### Источники и литература

- 1) Воронина Г. Б. Факультет немецкого языка Московского университета – вчера и сегодня // Германистика и лингводидактика в Московском и Минском государственных лингвистических университетах: истоки, развитие, перспективы. Казань: Бук. 2022. С. 35-56.
- 2) Зимарин Д. А. Влияние коммуникативной ситуации на изменение ритма немецкой речи: экспериментально-фонетическое исследование: дис. ... канд. филол. наук. М., 2012.
- 3) Benecke В. Audiodeskription als partielle Translation. Modell und Methode. Berlin: LIT-Verlag, 2014.
- 4) Remael A., Reviers N., Vercauteren G. Mit Wörtern Bilder malen: ADLAB Richtlinien für die Audiodeskription. Trieste: EUT Edizioni Università di Trieste, 2015.